

# THẺ LỆ CHƯƠNG TRÌNH

## RULES OF COMPETITION

*Bằng việc tham gia Chương trình khuyến mại (CTKM) này, Khách hàng mặc định chấp nhận tất cả các điều khoản và điều kiện của CTKM được liệt kê theo nội dung cụ thể như dưới đây.*

*By participating in this Promotion, the Customers defaults of acceptance all terms and conditions of the Promotion as listed below.*

**1. Tên chương trình: “ĐÓN SINH NHẬT – RINH QUÀ ĐỈNH”**

*Name of the program: “CELEBRATE BIRTHDAY – GRAB TOP GIFTS”*

**2. Thời gian khuyến mại:** Từ ngày 14/11/2023 đến hết ngày 24/12/2023 (06 tuần) hoặc cho tới khi ngân sách/mã khuyến mại được sử dụng hết, tùy thời điểm nào tới trước.

*Program period: 14/11/2023 – 24/12/2023 (06 weeks) or until the budget/promo code is used up, whichever comes first.*

**3. Đối tượng khách hàng:** Khách hàng cá nhân (KHCCN) sử dụng dịch vụ trên IVB Mobile Banking.

*Customer object: Individual customers using services on IVB Mobile Banking*

**4. Phạm vi khuyến mại:** Toàn quốc.

*Scope of the program: Nationwide*

**5. Tổng giá trị giải thưởng:** 273.400.000 (Hai trăm bảy mươi ba triệu bốn trăm nghìn đồng).

*Total prize value: 273.400.000 (Two hundred seventy-three million four hundred thousand) Vietnamese Dong.*

**6. Cơ cấu giải thưởng:**

*Prize's structure:*

<b>Cơ cấu giải thưởng (Reward)</b>	<b>Nội dung giải thưởng (Contents)</b>	<b>Giá trị giải thưởng (VND) (Value)</b>	<b>Số lượng giải thưởng (Volume)</b>	<b>Số đợt (Installment)</b>	<b>Tổng giải thưởng (Total)</b>	<b>Thành tiền (VND) (Total amount)</b>
<b>Ưu đãi 01 Offer 01</b>	<p><b>Tặng 100.000 đồng vào tài khoản cho 1.500 Khách hàng đầu tiên lần đầu đăng ký, kích hoạt thành công ứng dụng IVB Mobile Banking bằng hình thức định danh điện tử eKYC.</b></p> <p><i>Reward 100.000 VND to customer's account for the first 1.500 new registered customers, with successful activation via Electronic Know Your Customer (eKYC).</i></p>	100.000	1.500	01	1.500	150.000.000
<b>Ưu đãi 02 Offer 02</b>	<p><b>Tặng mã ưu đãi IVBSN33 giảm 33% (tối đa 80.000 đồng) cho Khách hàng khi thực hiện giao dịch Gọi Taxi (VNPAY Taxi)/ Đặt tàu/ Đặt vé xe/ Thẻ thao - giải trí/ Mua vé xem phim/ Mua sắm VnShop trên IVB Mobile Banking.</b></p> <p><i>Offer promotional code IVBSN33 for 33% off (maximum 80,000 VND) for customers when making transactions: Call a Taxi (VNPAY Taxi)/ Train ticket/</i></p>	80.000	800	01	800	64.000.000

	<i>Coach ticket booking/ Sports - entertainment/ Movie ticket/ VnShop on IVB Mobile Banking.</i>					
<b>Ưu đãi 03</b> <i>Offer 03</i>	Mỗi tuần, tặng <b>300.000 đồng</b> vào tài khoản cho <b>33 Khách hàng</b> có tổng doanh số giao dịch tài chính (GDTC) tuần đạt 2.000.000 đồng sớm nhất trên IVB Mobile Banking. <i>Every week, offer 300,000 VND to the account for 33 customers whose total weekly financial transaction turnover reaches 2,000,000 VND at the earliest on IVB Mobile Banking.</i>	300.000	33	06	198	59.400.000
<b>Tổng cộng (Total)</b>					<b>2.498</b>	<b>273.400.000</b>
<i>Bằng chữ: Hai trăm bảy mươi ba triệu bốn trăm nghìn đồng./</i> <i>By words: Two hundred seventy-three million four hundred thousand Vietnamese Dong./</i>						

## 7. Cách thức xét thưởng và tặng thưởng cho Khách hàng:

### *Reward method and commendation*

- **Đối với Ưu đãi 01: (Offer 01)**

- Áp dụng cho các Khách hàng lần đầu đăng ký, kích hoạt ứng dụng IVB Mobile Banking bằng hình thức định danh điện tử eKYC thành công sớm nhất trong thời gian diễn ra Chương trình./ *Applicable to customers who successfully register and activate IVB Mobile Banking application by eKYC for the first time.*
- Thời gian khuyến mại bắt đầu từ 00:00:00 ngày 14/11/2023 đến hết 23:59:59 ngày 24/12/2023 hoặc có thể kết thúc sớm hơn nếu ngân sách khuyến mại hạng mục này được sử dụng hết./ *Promotion period starts from 00:00:00 on 14/11/2023 to end at 23:59:59 on 24/12/2023 or may end earlier if the promotional budget for this item is used up.*
- IVB sẽ tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng 01 lần/tuần và thực hiện tặng tiền thưởng vào tài khoản trên IVB Mobile Banking của các Khách hàng trong vòng 10 (mười) ngày làm việc tiếp theo kể từ ngày cuối cùng của mỗi

tuần (Chủ nhật)./ *IVB will export a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer's account within 10 working days from the last day each week (Sunday).*

• **Đối với Ưu đãi 02: (Offer 02)**

- Áp dụng cho Khách hàng của IVB đăng nhập, nhận và áp dụng ưu đãi của mã khuyến mại **IVBSN33** sớm nhất khi sử dụng tính năng Gọi Taxi (VNPAY Taxi)/ Đặt tàu/ Đặt vé xe/ Thẻ thao - giải trí/ Mua vé xem phim/ Mua sắm VnShop trên ứng dụng IVB Mobile Banking: gồm 800 giao dịch thành công đầu tiên được hưởng khuyến mại. Trong đó:/ *Applicable to IVB customers who log in, receive and apply the promotional code **IVBSN33** at the earliest when using Call a Taxi (VNPAY Taxi)/ Train ticket/ Coach ticket booking/ Sports - entertainment/ Movie ticket/ VnShop on IVB Mobile Banking application: including the first 800 successful transactions to enjoy promotions. In there:*
  - Đối với dịch vụ Mua sắm VnShop: Gồm 200 giao dịch thành công đầu tiên được hưởng khuyến mại. Mỗi khách hàng được nhận và sử dụng mã khuyến mại tối đa 02 lần trong suốt thời gian diễn ra chương trình./ *For VnShop Shopping service: Including the first 200 successful transactions to enjoy promotion. Each customer can receive and use the promotional code a maximum of 02 times during the program period.*
  - Đối với các dịch vụ Gọi Taxi (VNPAY Taxi)/ Đặt tàu/ Đặt vé xe/ Thẻ thao - giải trí/ Mua vé xem phim: Gồm 600 giao dịch thành công đầu tiên được hưởng khuyến mại. Mỗi khách hàng được nhận và sử dụng mã khuyến mại tối đa 01 lần/tuần trong suốt thời gian diễn ra chương trình./ *For Call a Taxi (VNPAY Taxi), Train ticket, Coach ticket booking, Sports – entertainment, Movie ticket: Including the first 600 successful transactions to enjoy promotion. Each customer can receive and use the promotional code maximum 01 time/week during the program period.*
- Mã khuyến mại được tặng cho khách hàng mà không kèm theo bất kỳ điều kiện khách hàng phải sử dụng dịch vụ, hàng hóa nào do IVB cung cấp trước thời điểm nhận được mã./ *Promotional codes are given to customers without any conditions that the customer must use any services or goods provided by IVB before receiving the code.*
- Lưu ý khác:/ *Other notes:*

- Mã khuyến mại sẽ được áp dụng giảm trực tiếp vào giá trị giao dịch thanh toán thành công của Khách hàng./ *The promotional code will be applied directly to the value of the customer's successful payment transaction.*
  - Mã khuyến mại chỉ có giá trị áp dụng trong thời hạn diễn ra CTKM, không có giá trị quy đổi thành tiền mặt, hiện vật có giá trị, bảo lưu hoặc hoàn lại tiền thừa./ *Promotional code is only valid during the promotion period and cannot be exchanged for cash, valuable items, reserved or refunded.*
- **Đối với Ưu đãi 03: (Offer 03)**
    - Mỗi tuần, áp dụng cho các Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần đạt 2.000.000 đồng sớm nhất trên IVB Mobile Banking./ *Every week, applies to customers whose total weekly financial transaction turnover reaches 2,000,000 VND at the earliest on IVB Mobile Banking.*
    - Mỗi tuần bắt đầu từ 00:00:00 thứ Hai đến 23:59:59 Chủ nhật./ *Every week starts from 00:00:00 Monday to 23:59:59 Sunday.*
    - Giao dịch tài chính bao gồm: Gọi Taxi (VNPAY Taxi), Đặt tàu, Đặt vé xe, Thẻ thao - giải trí, Mua vé xem phim, Mua sắm VnShop, Đặt vé máy bay, Đặt phòng khách sạn, Giao hàng./ *Financial transactions including: Call a Taxi (VNPAY Taxi), Train ticket, Coach ticket booking, Sports – entertainment, Movie ticket, VnShop, Flight ticket booking, Hotel booking, Delivery.*
    - Nếu số lượng Khách hàng được nhận thưởng mỗi tuần không đủ 33 Khách hàng thì sẽ cộng lũy kế vào tuần tiếp theo cho đến khi kết thúc chương trình./ *If the number of customers receiving rewards each week is not enough 33 customers, it will be accumulated in the following week until the end of the program.*
    - IVB sẽ tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng theo định kỳ 01 tuần/ lần và tặng tiền vào tài khoản cho Khách hàng trong vòng 10 (mười) ngày làm việc tiếp theo kể từ ngày cuối cùng của mỗi tuần (Chủ nhật)./ *IVB will export a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer's account within 10 working days from the last day of each week.*
    - Trường hợp có trên 33 Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần đạt 2.000.000 đồng sớm bằng nhau, IVB sẽ trao thưởng cho Khách hàng thực hiện giao dịch tài chính hợp lệ cuối cùng sớm hơn./ *In case there are more than 33 Customers whose total weekly financial transaction turnover reaches 2,000,000 VND early, IVB will reward the Customer who makes the last valid financial transaction sooner.*

- Mỗi Khách hàng được nhận thưởng tối đa 01 lần trong thời gian diễn ra chương trình./ *Each customer is entitled to receive a maximum reward once during the program period.*

#### **8. Quy định khi tham gia chương trình: (Rules for participation)**

- Khách hàng phải duy trì và sử dụng dịch vụ IVB Mobile Banking đến khi kết thúc Chương trình khuyến mại. Trường hợp Khách hàng ngưng sử dụng dịch vụ IVB Mobile Banking trước thời gian kết thúc chương trình và/hoặc xét thưởng, giải thưởng sẽ được trao cho Khách hàng kế tiếp đủ điều kiện nhận thưởng./ *Customers have to maintain and use IVB Mobile Banking service at the time of summarization for the results. In case the customers, who is considered for any reward, stops using IVB Mobile Banking before the time of summarization for the results, the reward will be given to the next eligible customer to receive the reward.*
- Giao dịch được xét là giao dịch thành công trong thời gian triển khai Chương trình, không bao gồm giao dịch trong quá trình xử lý khiếu nại/tranh chấp, giao dịch hoàn tiền, giao dịch bị hủy bỏ, giao dịch có dấu hiệu gian lận, lợi dụng./ *Transactions are considered successful transactions during the implementation of the Program, excluding transactions during the process of handling complaints/disputes, refund transactions, canceled transactions, transactions with signs cheating, taking advantage.*
- Khách hàng nhận các giải thưởng nếu nằm trong khung chịu thuế theo quy định pháp luật, có trách nhiệm thanh toán các khoản thuế phát sinh liên quan đến việc nhận giải thưởng của Chương trình./ *Customers who receive prizes if they are in the taxable bracket as prescribed, are responsible for paying taxes incurred in connection with the awarding of the program.*
- Việc tổ chức chương trình khuyến mại phải đảm bảo tính công bằng, minh bạch và khách quan./ *The organization of the promotion program must ensure fairness, transparency and objectivity.*
- Đối với bất kỳ giao dịch nào IVB nghi vấn là **giao dịch không hợp lệ; trục lợi, không mang mục đích cá nhân; IVB có quyền loại trừ giao dịch** đó ra khỏi chương trình và **từ chối trao thưởng hoặc truy thu lại giá trị giải thưởng** đã trao tặng Khách hàng **mà không cần báo trước**./ *For any behaviours that IVB suspects is invalid; profiteering; IVB has the right to exclude that business unit/employee*

*from the program and **refuse to award or withdraw the value of the prize which has been awarded** without **prior notice**.*

- Trong bất kì trường hợp xảy ra tranh chấp; khiếu nại, **quyết định của IVB là quyết định cuối cùng.** / *In case of dispute; complaints, **Decision of IVB is final.***
- IVB thông báo công khai nội dung chi tiết của Thẻ lệ và kết quả chương trình khuyến mại này tại <https://www.indovinabank.com.vn/> (website IVB) hoặc trên các phương tiện thông tin đại chúng. Kết quả nhận thưởng của Chương trình sẽ được công bố trên website IVB hoặc gửi thông báo, email, điện thoại thông báo trực tiếp cho Khách hàng. / *IVB publicly announces the detailed content of the Rules and results of this promotion program at <https://www.indovinabank.com.vn/> (IVB website) or on mass media. The results of the Program will be announced on the IVB website or notifications, emails, and phone calls will be sent directly to customers.*
- IVB có quyền thay đổi, điều chỉnh nội dung của chương trình khuyến mại cho phù hợp theo quy định của pháp luật và công bố công khai trên website IVB. / *IVB has the right to change and adjust the content of the promotion program to suit the provisions of the law and publicly announce it on the IVB's website.*
- Khách hàng khi đăng ký sử dụng và/hoặc thực hiện giao dịch qua ứng dụng IVB Mobile Banking là đã đồng ý với điều khoản, điều kiện sử dụng dịch vụ Mobile Banking của IVB và thẻ lệ Chương trình khuyến mại qua ứng dụng IVB Mobile Banking và Khách hàng cũng đồng ý việc cung cấp thông tin, dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi thực hiện qua ứng dụng của IVB cũng như đồng ý với Thông báo về việc xử lý dữ liệu cá nhân của IVB được đăng tải trên ứng dụng IVB Mobile Banking hoặc được công bố trên website của IVB (bao gồm các sửa đổi, bổ sung và thay thế bởi IVB trong từng thời kỳ). / *When registering to use and/or making transactions via the IVB Mobile Banking application, customers agree to the terms and conditions of using IVB's Mobile Banking service and the rules of the Promotional Program via IVB Mobile Banking applicaion and the Customer also agree to provide the Customer's personal information and data when using IVB's application as well as agree to the Notice on IVB's processing of personal data posted IVB Mobile Banking application or published on IVB's website (including modifications, additions and replacements by IVB from time to time).*
- Mọi thắc mắc của khách hàng liên quan đến chương trình khuyến mại, xin vui lòng liên hệ: / *If you have any questions related to the promotion program, please contact:*

- Trung tâm hỗ trợ khách hàng về ứng dụng IVB Mobile Banking: 1900 5888 79/  
*Customer support center for IVB Mobile Banking application: 1900 5888 79*
- Trung tâm Chăm sóc khách hàng – Công ty Cổ phần Giải pháp Thanh toán Việt Nam (VNPAY) theo số điện thoại \*6789 (Dịch vụ Gọi Taxi (VNPAY Taxi), Đặt tàu, Đặt vé xe, Giao hàng, Thể thao - giải trí, Mua vé xem phim, Đặt phòng khách sạn), dịch vụ Đặt vé máy bay: 1900 5555 20, dịch vụ Mua sắm VnShop: 1800 5888 59 để được giải đáp./ *Customer Care Center - Vietnam Payment Solutions Joint Stock Company (VNPAY) at phone number \*6789 (Call a Taxi (VNPAY Taxi), Train Booking, Coach Ticket Booking, Delivery, Sports - entertainment, Movie tickets, Hotel booking), Flight ticket booking: 1900 5555 20, VnShop: 1800 5888 59 for inquiries.*